K. 88. Doorjamb from Prasat Preah Non, 925 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00088

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00088.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eleventh century CE.

Edition

〈1〉 925 śaka gi nu vraḥ tmo vvak Āmātya driṅ jauv bhūmi lveṅ tva〈2〉[ṅ] vl[.] [3+] ta vāp ju nūv kaṁvaṅ ryyap saṅ Āśraṁ〈3〉 [2+] duk caṁnāṁ kalpaṇā ta kaṁmrateṅ jagat〈4〉 śrījalāṅgeśvara saṅkrānta raṅko je I pratidina liḥ I thlvaṅ [1+]〈5〉 sre [U]pāya [1+] raṅ[k]o liḥ II sre stuk mū [3+] prati〈6〉dina liḥ II bhūmya [4+] saṅ gośālā duk thpal〈7〉 [2+]n chpār kālpaṇā vraḥ kriyābhojana dadhi más [1+]〈8〉 kṣīra más I ghṛta qvar III neḥ nā vraḥ vleṅ || yajña vraḥ phle〈9〉 liḥ II pañcayajña Akṣa qvar I lāja qvar I yava qvar I [1+]〈10〉 [1+] qvar I mudga qvar I saṅkrānta je I khñuṁ ta thve caṁnāṁ kalpa〈11〉[nā] tai tīrtha kvan si gh[2+]nta si [2+] tai kaṇṭha [2+]

Translation into French by Cœdès 1964

〈1–4〉 925 *śaka*, Vraḥ Tmo Vvak, conseiller [...], achète la terre de Lveṅ Tvaṅ [...] à Vap

Ju de Kaṁvaṅ Ryap. Il y fonde un *āśrama* [...] fixe les prestations à fournir à K.J. Śrī Jalāṅgeśvara : 1 *je* de paddy au nouvel an, 1 *liḥ* par jour, x *thlvaṅ*.

〈5–7〉 Rizière [...] 〈fournissant〉 le revenu : 2 *liḥ* de paddy. Rizière Stuk Mū [...], 2 *liḥ* par jour. Terre [...] fonder une étable à vaches pour garder le troupeau [...] jardin.

〈7–10〉 Fixation des aliments rituels: x *māṣ* de lait caillé, 1 *māṣ* de lait, 3 *avar* de beurre fondu, tout cela pour le Feu sacré. Pour le sacrifice au dieu: 2 *liḥ* de fruits. Pour les cinq sacrifices : 1 *avar* de grains non décortiqués, 1 *avar* de riz éclaté, 1 *avar* d'orge, 1 *avar* de [...], 1 *avar* de fèves, 1 *je* au nouvel an.

〈10–11〉 Esclaves assurant la fourniture de cette fonclation (suit la liste).

Bibliography

Edited by George Cœdès (1964, pp. 30–31) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1964. *Inscriptions du Cambodge, volume VII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.7. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Volume 7, pages 30–31.